

Franky Ramont



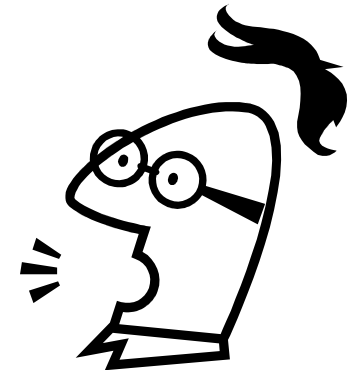
Franky Ramont, M.A. has been an ASL Lecturer at the University of Texas since 2000. She graduated with a B.S. in Business Management at Gallaudet University in 1990 and a M.A. in Deaf Education with a minor in Reading Specialist in 1997. She has taught ASL as a foreign language and Interpreter Training Programs at seven different Universities since 1994. Other than teaching classes, she is also a Presenter for Workshops, an Advocate for the deaf, an Actress for video productions, a Performer/Director/Producer for stage productions, and an ASL Storyteller for various groups. She has provided various presentations for Professional/ Educational Interpreters, Certified/ Working Deaf Interpreters, and hearing people on Deaf Culture, ASL Storytelling, Linguistics of ASL, Strong Language, Health Education, Medical Conditions, ASL Lyrics, and other topics related to teaching deaf/hard of hearing children. She is also a freelance CDI in Texas and is the Production Director of DeafACT, Inc. See her new website:

www.blueriverfilms.com

NTRID
415 Fourth Avenue South
Nashville, TN 37201



Strong Signs



Sponsored By:
NTRID

Friday, April 27, 2007 at 5-8pm
Saturday, April 28 at 9am to 5pm

Presenter:
Franky Ramont

Nashville, Tennessee
Professional Studies
1.0 CEU'S





Interpreting Strong Signs:

The Rated R interpreting settings; some love it, some rather not see nor hear it. Regardless, we will come across language that is coarse, intimate, or graphic from time to time, whether it be in an elementary school setting or all the way up to Video Relay Interpreting.

This workshop will take us through various signs/scenarios ranging from the following:

- Sexuality
- Drug language
- Profanity and slang
- Statements that make you think, “Surely that wasn’t signed!?”
- And, “How, *ahem*, should I sign/voice *that*?”

Many interpreters have a basic knowledge of classifiers but may be limited in experience with interpreting these issues. The question is how do they translate several types of strong language? This includes slang, gender language differences, such as how men vs. women talk about it, street drugs (secret language instead of using formal drug terms), and profanity (how to say it with meaning, not just the word). In addition, how do they translate the act of sex, examples of medical conditions for both genders and all intimate relations from English concept to ASL and vice versa when they are interpreting? Interpreters may feel uncomfortable interpreting for the deaf audience or caller about sex and having to do it in another language makes it even more challenging. We are expected and encouraged to express using more classifiers including graphic descriptions in the interpreting fields because classifiers are a relevant part of ASL. Interpreters will learn to go from Sign to Voice and Voice to Sign in these areas of strong languages mentioned above.

Register early! Space is limited! **Note: No Voice Interpreter**

Held at the League for the Deaf and Hard of Hearing (LDHH) at:

415 Fourth Avenue South, Nashville, TN 37201

Email for more information at info@ntrid.org

For a map and directions to the League, please visit the following site:

<http://www.leagueforthe deaf.com/contact.html>

Registration:

<i>Sign up for:</i>	<i>Price</i>
<input type="checkbox"/> NTRID MEMBERS	\$30.00
<input type="checkbox"/> TRID Members	\$35.00
<input type="checkbox"/> Nom-members	\$40.00
<input type="checkbox"/> Student/Senior Citizen	\$25.00

Total:

Lunch on our own. Several smoking and non smoking restaurants within walking distance from the League.

If you require accommodations, please let us know by April 10 and write them here:

Name

Address

Phone

E-mail

Signature

Make check payable and mail to:

NTRID

**League for the Deaf and Hard of Hearing
415 Fourth Avenue South
Nashville, TN 37201**

Email: info@ntrid.org
Website: www.ntrid.org